

# 跨文化商务交际中的语言因素和非语言因素

◆熊 晗 于 洁

(怀化学院外国语学院 湖南怀化 418000)

**摘要:** 跨文化商务交际是人与人之间交际的一种特殊存在, 而它的特殊性则表现出不同国家地区、不同文化背景以及不同风俗习惯中所使用的语言和非语言因素之间的差异, 因此, 在我们进行实际的跨文化商务交际活动中, 应当尽量避免文化差异所带来的不利因素, 合理运用语言和非语言因素。因此, 本文针对这两种因素进行了分析。

**关键词:** 跨文化交际; 商务交际; 语言交际; 非语言交际

随着互联网时代的不断发展, 各行各业的交流也变得日益频繁, 这时, 跨文化商务交际就起着重要的桥梁作用。而在交际的过程中, 语言和非语言成为了人们表达思想的重要手段, 语言中的词汇能够使人们表达清楚其思想中的含义, 反应现阶段的问题和所需, 而非语言则能够传达语言所表现不出的情感。所以, 对语言和非语言的正确使用关系到跨文化商务交际能否顺利进行。

## 一、跨文化商务交际中的语言因素

作为人们表达思想情感和生活所需的重要手段, 语言与人们有着千丝万缕的关系, 其中词汇是语言的重要组成部分。一般我们使用的词汇所包含的意思可以分为两类: 一层是它的字面意思, 另一层是它的深层含义。在不同的国家由于宗教信仰, 地理环境以及风俗习惯的不同, 同一词汇所表达的意思也会大不相同, 而大多数人在学习外语的过程中, 往往只注重它的字面意思而忽略其深层含义。

针对词汇的字面意思和深层含义来说, 主要包含三种情况:

第一, 词汇的字面意思和深层含义是相同的。在学习不同国家语言文化的时候, 我们会发现不同文化之间有一定的相似性, 有时人们对于同一事物的理解也是相似的, 比如在英汉两种文化中, 鸽子(dove)都是和平的象征, 狐狸(fox)都是寓意着狡猾的意思。

第二, 词汇的字面意思相同而深层含义不同。由于不同的文化背景及思维方式等方面的差异, 会使得同一词汇有不同的内涵, 有的甚至还可能产生相反的理解。比如在大多数说英语的国家, 经常用狗来形容一个人很懦弱胆小, 像“yellow dog”这种词汇; 而在中国, 狗却被视为忠诚的象征, 当代人甚至把狗当做是能够陪伴自己的朋友。

第三, 词汇的字面意思和深层含义都不相同。不同语言文化中同一词汇不仅字面意义不同, 它的深层含义也不同。比如在中国, 龙是中华民族图腾, 也是皇室的象征, 予有吉祥之意; 而在英语当中, 龙只是神话世界中一种会喷火的怪物, 其所表达的深层含义是凶猛, 两者在字面意思和深层含义上都是不同的。

## 二、跨文化商务交际中的非语言因素

在跨文化商务交际中, 人们除了使用语言手段进行交际, 还会使用除了语言之外的一些因素进行交际, 我们统称为非语言因素。在交际过程中, 人们往往通过自己的体态、身体距离、手势等非语言因素来对自己表达的内容进行强调和补充。但在外语学习的过程中, 人们往往会忽视非语言因素, 因此对跨文化商务交际中的非语言知之甚少, 从而使交际无法顺利进行。

### (一) 肢体语言

肢体语言也称体态语言, 它是指人们在实际的交际过程中运用自身身体的部位进行相应的动作来表达某种意义的无声行为。人们常常用面部表情、头部动作等肢体语言来表达自己的情感和内心想法, 比如人们一边说“我不去”一边用力地摇头或摆手就是在强调自己不去的决心。因此, 肢体语言在非语言跨文化商务交际中占据了非常重要的地位, 因为它简便、迅捷、直观, 在现实生活中的使用及其广泛, 有的人甚至把它当做是整个非语言行为的基础。

### (二) 身体接触与身体距离

身体接触是指借助身体与身体之间的接触来传递或者表达某种信息的一种交际行为, 它是在非语言交际中使用最多的。因为身体接触是最敏感的, 因此也非常容易就会产生敏感的反应,

但是, 身体接触这一非语言交际行为在英汉两种文化当中的差异还是很大的, 比如在美国, 人们见面都会拥抱, 以示友好; 但在中国, 是比较忌讳这种行为的, 尤其是在异性之间。所以我们在实际的跨文化交际过程中一定要注意这方面的内容。

不同国家的人会因其不同的文化背景和民族习惯而对跨文化商务交际中身体距离的保持会有不同的见解。比如说阿拉伯人按照自己的民族习惯认为站的近些表示友好。英国人按照英国的习惯会往后退, 因为他们认为保持适当的距离才合适。而在美国进行社交或公务谈话时, 有四种距离表示四种不同的情况: 亲密关系(身体的距离从直接接触相距约45厘米), 私人交往(一般相距45—80厘米), 一般社交(交谈双方相距1米—3米), 公共场合(大于3米甚至更远)。

### (三) 手势语的文化对比

手是人们经常用来表达情感的器官之一, 而手势语也被人们称为特殊的语言。因为手势能够直接了当的传递信息。但是, 由于各个国家、地区的地理位置、文化习俗、宗教信仰等因素的差异, 使得手势语在不同地区的含义也是不同的, 比如食指指着太阳穴转这个手势在美国表示“脑子有毛病或者发疯”, 但是在中国却表示“用脑子想一想”; 再说OK的手势在美国所表达的意思是“everything is OK”, 但是在巴西、德国、拉丁美洲等地是表示粗俗下流。随着贸易经济的长期往来, 各个地区的合作交流也逐渐增多, 以至于现阶段已经有很多手势语被赋予相同的含义, 比如: 竖起大拇指在大多数国家和地区都是予以表扬的含义。因此, 在进行跨文化商务交际前就要注意到这方面的问题并对其进行详细的分析和研究, 以避免出现不必要的失误, 最后影响整个商务活动。

### 结语

跨文化商务交际中语言和非语言因素是国家与国家之间沟通交流的钥匙。在进行跨文化商务交际中, 不免会出现同时使用语言和非语言因素的情况。在全球化的影响下, 世界范围内的沟通和交流日益增加, 越来越多的商务活动需要语言和非语言因素作为桥梁, 来进一步实现不同文化背景下的人与人之间更深层次的交流。在跨文化商务交际的过程中可能会出现因为对文化、地理和风俗习惯的认知和理解的差异, 造成对说话人所表达内容的理解错误, 这会给跨文化商务交际造成影响, 甚至会形成商务活动中的障碍和尴尬。所以, 为了避免和减少这些错误的出现, 我们应多实践, 多了解不同国家地区和民族的语言和非语言因素, 探索出避免跨文化商务交际中出现错误的方法, 推动跨文化商务交际活动更加顺利的发展。

### 参考文献:

- [1]王娅.跨文化商务交际中的语言和非语言因素[J].黑龙江科学, 2014(5).
- [2]高发群.跨文化商务交际中的语言和非语言因素[J].商场现代化, 2013, 26(27).
- [3]庄恩平.跨文化商务沟通教程阅读与案例[M].上海:上海外语教育出版社, 2014.
- [4]石定乐, 彭春萍.商务跨文化交际[M].武汉:武汉大学出版社, 2004.

